Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Paweł powołany wysłannik Jezusa Pomazańca przez wolę Boga i Sostenes brat |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Paweł, apostoł Chrystusa Jezusa powołany z woli Bożej,\* oraz Sostenes,\*\* brat,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Paweł, powołany\* wysłannik\*\* Pomazańca\*\*\* Jezusa przez wolę Boga, i Sostenes, brat, [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Paweł powołany wysłannik Jezusa Pomazańca przez wolę Boga i Sostenes brat |

1. 1) <x>510 13:2</x>; <x>520 1:1</x>; <x>540 1:1</x>; <x>560 1:1</x>; <x>620 1:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sostenes, Σωσθένης, zn. zwycięska (l. zbawcza) siła, <x>510 18:17</x>; <x>530 1:1</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W wierszach 1.1-2 trzykrotnie wymienione jest wołanie: Boga do ludzi, i raz wołanie świętych do Boga. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W formie spolszczonej "apostoł". Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W przekładzie niniejszym, tu i dalej w tekście, podaje się znaczenie etymologiczne; normalnie już jak imię własne "Chrystus". [↑](#footnote-ref-6)